

Артикль с названиями продуктов/товаров в немецком языке. Определение рода

Д. В. Груздова (БГУТ)

Науч. рук. *О. А. Гулай,*

ст. преподаватель

В качестве названий продуктов часто используются имена собственные. Однако, становясь названиями предметов этого рода, подобные собственные имена в какой-то мере теряют свою специфику, и употребление артикля с этими словами отличается от употребления артикля с собственными именами в узком смысле. Названия, обозначающие определенную марку или тип изделия, будь то автомашина, корабль и т.д., в сущности выступают в речи как нарицательные существительные. Когда подобные названия употребляются самостоятельно, они всегда имеют при себе артикль, чем и отличаются от имен собственных. Поэтому появляется необходимость определить род такого существительного. Например, марки автомашин всегда относятся к мужскому роду: *der Wolga*, *der Mercedes*.

Но не со всеми марками/продуктами/брендами существует ясность в определении их рода. Названия продуктов, такие как *Nutella*, подобны иностранным словам: они сначала должны адаптироваться к немецкому языку. Как и в случае с иностранными словами, часто сами носители языка не уверены, к какому грамматическому роду следует отнести название продукта. В словаре немецкого языка *Duden* все три варианта указаны как правильные: *die Nutella*, *der Nutella*, *das Nutella*. Общие принципы определения рода иностранного слова и соответственно названия товара все же существуют в немецком языке.

Во-первых, по форме. Например, иностранные слова на *-er* относятся к мужскому роду аналогично многим немецким словам на *-er*: так как *der Lehrer* мужского рода, то *der ASER* (эйсер) тоже будет мужского рода.

Во-вторых, по принципу ключевых слов: чтобы определить род названия продукта, необходимо для начала выяснить, что он из себя представляет. Например, название алкогольных напитков мужского рода, как и слово *der Schnaps*, поэтому *der Grappa* тоже мужского рода.

В-третьих, можно руководствоваться принципом исходного рода, т.е. в немецком языке перенимается род исходного языка: в итальянском *la grappa* и в немецком *die Grappa*. Два последних примера показывают, что эти принципы иногда противоречат друг другу и возникают параллельные формы, такие как *die Grappa* и *der Grappa*.